

КОНТАКТЫ *Культура. - 1994. - 19 февр. - с. 10.***К «СОПЕРНИКАМ» ИДУТ ДРУЗЬЯ**

Его жизнь оборвалась почти четверть века назад, в 1970 году. Это было самоубийство, потрясшее всю Японию, совершенное самым жестоким образом, — харакири. Тогда в возрасте сорока шести лет ушел из жизни один из выдающихся и парадоксальных личностей XX столетия — Юкио Мисима — прозаик и публицист, критик и поэт, влюбленный в театр. Он был режиссером и актером, но прежде всего — одним из самых ярких драматургов в истории японского театрального искусства.

Его «странные» пьесы с триумфальным успехом прошли по Европе, были поставлены в Америке. К сожалению, Россия, как всегда с большим опозданием, только сейчас начинает открывать для себя загадочный мир героев Мисима. Две интереснейшие, самобытные пьесы — «Храм» и «Соперники» — перевел на русский язык Тошия Мацусима, человек также весьма неординарный.

Закончив биологический факультет Токийского университета и получив престижную и

хорошо оплачиваемую работу в одной из преуспевающих фирм, он через некоторое время бросает работу, приезжает в Россию изучать русский язык. Три года упорного труда — и вот результат: Тошия свободно читает в подлиннике Пушкина и Чехова, Булгакова и Толстого, редактирует Александра Беляева, переводит на русский Юкио Мисима.

Заслуженная артистка России Алла Азарина впервые прочла пьесу «Соперники» в московском театре «Лаборатория» для труппы театра. Неожиданный успех пьесы у артистов, глубокое понимание ими проблематики произведения вдохновили господина Мацусима на новый, по его собственному признанию, неожиданный для него самого проект: он собирается выступить в качестве продюсера пьесы Мисима «Соперники» и осуществить ее постановку в одном из столичных театров.

Таким образом, сделан еще один шаг в сближении столь полярных культур двух стран — Японии и России.